

## Júu<sup>^</sup> e to<sub>o</sub> fí ni<sup>~</sup> jì catî tú<sup>-</sup> quiá<sup>-</sup> Paa<sup>-</sup> e catíng<sup>-</sup> dsea<sup>`</sup> seeng<sup>`</sup> fí TESALÓNICA

<sup>1</sup> Jnea<sup>~</sup> Paa<sup>-</sup>, colíng<sup>~</sup> có<sub>o</sub> Silvano jogui Timoteo, jmo<sup>'</sup>naa' e jì la e catíng<sup>-</sup> jaléng<sup>'</sup> 'nú', dsea<sup>`</sup> rú<sup>'</sup>naa' dsea<sup>`</sup> quiá<sup>-</sup> Dsea<sup>`</sup> Jmáang<sup>-</sup>, dsea<sup>`</sup> neáang<sup>'</sup>na' fí na fí Tesalónica, i seeng<sup>`</sup> cøøng<sup>`</sup> có<sub>o</sub> Tiquí<sup>^</sup>ii' Fidiée<sup>~</sup> jogui có<sub>o</sub> Fí<sup>'</sup>naa' Dsea<sup>`</sup> Jmáang<sup>-</sup>.

<sup>2</sup> Jo m<sup>#</sup>naa' Tiquí<sup>^</sup>ii' Fidiée<sup>~</sup> có<sub>o</sub>gui Fí<sup>'</sup>naa' Dsea<sup>`</sup> Jmáang<sup>-</sup> e ni<sup>'</sup>r<sup>-</sup> güea<sup>'</sup> quiá<sup>'</sup>r<sup>-</sup> jee<sup>'</sup> 'nú' jogui e nicuó<sup>'</sup>r<sup>-</sup> 'nú' e niliseeng<sup>'</sup>na' juguiá<sup>-</sup> júu<sup>^</sup> røø.

*Fidiée<sup>~</sup> niquidsí' í' quiá<sup>-</sup> jaléng<sup>'</sup> dsea<sup>`</sup> røøng<sup>'</sup> dsee<sup>-</sup>*

<sup>3</sup> Dsea<sup>`</sup> rú<sup>'</sup>naa' dsea<sup>`</sup> quiá<sup>-</sup> Dsea<sup>`</sup> Jmáang<sup>-</sup>, yejib<sup>-</sup> 'né<sup>-</sup> cuøø<sup>'</sup>naa' gui'máang<sup>'</sup> Fidiée<sup>~</sup> uii<sup>~</sup> quií<sup>-</sup> 'nú', co' lajòb catíng<sup>-</sup> 'né<sup>-</sup> jmó<sup>^</sup>naa', co' eáang<sup>'</sup>gui já<sup>-</sup> líng<sup>'</sup> 'nú' júu<sup>^</sup> quiá<sup>-</sup> Dsea<sup>`</sup> Jmáang<sup>-</sup> lacøø<sup>'</sup> jmi<sup>~</sup> jogui eáang<sup>'</sup>gui jmi<sup>'</sup>neáang<sup>'</sup>na' dsea<sup>`</sup> rúng<sup>'</sup>na' lacøø<sup>'</sup> jmi<sup>~</sup> lacøø<sup>'</sup> jmi<sup>~</sup> cajo.

<sup>4</sup> Jo lajòba' fé<sup>'</sup>naa' júu<sup>^</sup> uii<sup>~</sup> quií<sup>-</sup>na' jee<sup>~</sup> jaléng<sup>'</sup> dsea<sup>`</sup> quiá<sup>-</sup> Dsea<sup>`</sup> Jmáang<sup>-</sup> e iáang<sup>'</sup> dsi<sup>'</sup>baa'; jo fé<sup>'</sup>naa' e téb<sup>'</sup> 'nú' lajii<sup>'</sup> fí teáang<sup>'</sup>na' có<sub>o</sub> Dsea<sup>`</sup> Jmáang<sup>-</sup>, jogui já<sup>-</sup>bi líng<sup>'</sup>na' júu<sup>^</sup> quiá<sup>-</sup> dsea<sup>`</sup> do cajo jalí lí<sup>'</sup> móo<sup>'</sup>na' jalé<sup>'</sup> iihu<sup>'</sup> có<sub>o</sub>gui jalé<sup>'</sup> e jmáng<sup>'</sup> dsea<sup>`</sup> ga<sup>'</sup> 'nú' uí<sup>'</sup> e cuíng<sup>'</sup>na' Dsea<sup>`</sup> Jmáang<sup>-</sup>.

<sup>5</sup> Jo có<sub>o</sub> e jòb cuø' lí e dseáng<sup>'</sup> røøb<sup>'</sup> quidsí' Fidiée<sup>~</sup> í<sup>'</sup> quiá<sup>-</sup> jaléng<sup>'</sup> dsea<sup>`</sup> jmi<sup>'</sup>güí, jo la'eáang<sup>'</sup>

e iihuí' e íng'na' do, lajòba' nitíng-na' e Fidié' nicár` nifí' quí-na'.

<sup>6</sup> Co' Fidié' laco' catím- jmóor', jòba' nicuø'r- iihuí' jaléng' dsea` i cuø' iihuí' 'ná'.

<sup>7</sup> Jogui 'ná', dsea` móo-na' iihuí' lana, Fidiéeb' nicuø' 'ná' e jo` nidsingíng-na' jíi' coo` iihuí', jogui lajòbi jnea' cajo, jo` nine`naa' iihuí'. Jo jalé' e la nidsijéé' mi~ nití- í' e nigüéeng-tu Fí'naa' Jesús fí' jmigü' la colíng` cóo' jaléng' ángeles i 'gøng' quiá'r-, jo nijgiáañ' fí' yá' jmigü' e quiñ' jee` niing- jí'.

<sup>8</sup> Jo nijáar' fí' jmigü' la e laco' nicuø'r- iihuí' jaléng' dsea` i ja` iing` jmicuíng` Fidié' o'gui jíi'r- júu^ quiá'- jialnileáng` dsea` jee` jalé' dsee- quiá'r- la'eáang` cóo' Fí'naa' Dsea` Jmáang-.

<sup>9</sup> Jo jaléng' dsea` í'bing' ni'íng' iihuí' e eáang' mi~ nijúuiñ- e jo` tóo` jmí~ tíñ', co' huíib- eáang' ni'náañ` cóo' Fidié' jogui cóo' e laniing- 'gøng' dsea` do.

<sup>10</sup> Jo lajòb nilí' mi~ nijáa'tu Fí'naa' Dsea` Jmáang-. Jo ie` jo, jaléng' dsea` quiá'r- nijmi'gó'bre dsea` do jogui nijmiféiñ' dsea` do cajo; jogui lajòbi 'ná' cajo, lajòb nijmée`na', co' eáam' já'- nicalíng-na' lajalé' júu^ e nicaguiá`naa' jee` 'ná'.

<sup>11</sup> Jòba' eáam' féng'naa' Fidié' uii~ quí-na', jogui míi'naa're e nijmicóo'r- 'ná' e niliseeng'na' røø` lí' laco' catíng- e jmé- dsea` i nicatø'r- e ni'uíiñ'- do dsea` quiá'r-. Jogui míi'naa're e nijmicóo'bre 'ná' cóo' e 'gøiñ' do e laco' guiáb- ni'uíing- jalé' e iing- 'ná' jmée`na' cóo'gui jalé' ta` jmoo`na' la'eáang' e cajáang' yaang`na' fí' jaguó' Dsea` Jmáang-.

12 Jo féng'naa' Fidiée' lana e laco' eáam' nijmi'gó' dsea' Fí'naa' Jesús la'eáang' cóo' 'nú', jogui Fí'naa' Jesús eáam' nijmi'gór' 'nú' cajo. Jo nilí' jalé' e jo dsuco' eáam' guiúng' Fidiée' cóo' gui Fí'naa' Dsea' Jmáang' cóo' 'nú'.

## 2

*Júu' quíá' mi' nijáa'tu Dsea' Jmáang' f' jmigüü' la*  
 1-2 Jogui lana, dsea' rú'naa', nifí'guí' 'nú' quíá' mi' nijáa'tu Fí'naa' Dsea' Jmáang' f' jmigüü' la, jogui mi' nijí' rú'naa' cóo'r' cajo, jaléng' jneaa'aa', dsea' lí'naa' dsea' quíá'r'. Jogui m'í'í' 'nú' e ja' jmisi'ng'na' lajii' e í' ó'na', o'gui f'øøng'na' mi' nijíng' dsea' e nicagüém' Dsea' Jmáang' f' jmigüü' la. Co' seem' dsea' i' nijíng' e fé'r' cuaiñ' quíá' Fidiée' e júu' jo, dsu' o' já'. Jogui seem'bi dsea' i' fé' e quíá' Fidiée' e júu' jo, dsu' o' já' e lajo. Jo seem'bi dsea' cajo e jíñ' e jneab' cajmée' e f' ní' jì' quíe' e júu' jo, dsu' o' já' e lajo cajo.

3 Joba' fí'guí' 'nú', dsea' rú'naa', e ja' jmig'øøng' yaang'na' jii' cóo' mi' fé' dsea' e nicagüéng'tu Dsea' Jmáang'. Dsuco' lajee' nú'gui e jmií' jo, dseáng' cab' niguiéng' dsea' Fidiée', jo ie' job cajo nijmijnéeng' 'ñia' i' dsea' i' 'ling' do f' jmigüü' la, jo Fidiée' dseáng' nibíim'breiñ' do f' lí' 'lí'.

4 Jo i' dsea' i' 'ling' do dseáng' cab' niguiár' jalé' e jmiféng' dsea' laco'gui mi' jmiféiñ' e quíá' Fidiée'. Jogui iing' i' dsea' i' 'ling' do fa' e nijmiféng' dsea' ír' cartí' nijmér' e nigüear' lí' sí' ée' quíá' Fidiée' f' dsí' sinúu' guá', jogui nijmeáng' 'ñia'r' e íbre' gøng'guir laco' Fidiée'.

5 ¿Já tóo`áa`'nú', dsea`rú`naa', e cafi`i`'nú` jalé` e la ie` lamí` cataang`naa' colíing` cóo`'`nú` fí` na fí` Tesalónica?

6 Jogui` lana` niñib`'nú` e` e nicajníng` quiá`- i` dsea` i` 'ling`^ do e laco` ja` mí` cajmijnéeng` 'ñia`r` jéeng`gui` jíi`~ laco` jmi` e si`í` e nijmijnéeng` 'ñia`r`.

7 Jo` lana` fíim` dsea` nijmóor` jalé` e 'li`^, jo` jíi`~ Fidiéeb` dsea` cuø`r` jneaa`aa' e ngáng`'naa' jialí` jmóo` dsea` jalé` e 'li`^ do. Jo` lico` 'né`gui` e ja` ii` nijníng`- quiá`- jalé` e 'li`^ do e laco` nidsijéé` jalé` e nicafá`-a na.

8 Jo` mi`~ nijmijnéeng` 'ñia` i` dsea` i` 'ling`^ do jee` jaléng` dsea` jmigüí, job` mi`~ nití` í` e nijáa`tu Fí`naa' Jesús fí` jmigüí` la calé` catú`- e quiá`- nijmiguiééiñ` quiá`- i` 'ling`^ do la'eáang` cóo`~ e jiiñ` eáang` do jogui` cóo`~ capi`^ guí` e nijjáur` fí` mo'oor`.

9 Jo` mi`~ nijáa` i` dsea` i` 'ling`^ do la'eáang` cóo`~ bí` quiá`- i` fi`~ i` 'ling`^ rúíñ` i` sii` Satanás, joba' nijmigóøiñ` dsea` cóo`~ jalé` e lí` e nijmér` cóo`~gui` jalé` e quí`r` jmi`~ la'eáang` cóo`~ e bí` quiá`- fi`~ i` 'ling`^ do.

10 Jo` nijmigóøiñ` jaléng` dsea` i` niteáang`~ fí` e nidsilíiñ` fí` lí`~ 'li`^ cóo`~ jalé` e 'li`^ e quí`r` jmi`~ jmér`. Jo` jaléng` i` dsea` í` niteáaiñ`~ e fí` jo, co` ja` cali`iñ`~ fa' ca`íñ`~ lajíi`~ júu` quiá`- Dsea` Jmáang` e laco` nileáiñ` jee` jalé` dsee` quiá`r`.

11 Jo` uing` e ja` ca`íng` i` dsea` do e júu` jo, joba' cuøb` Fidiéé` fí` e jáb`- líng` i` dsea` do jalé` e o` já`- e nijmigóo` i` dsea` i` 'ling`^ do.

12 Joba' dseeb` nicuó`- Fidiéé` jaléng` i` dsea` í` mi`~ tí` lí`~ nití` í` lajo, co` cali`iñ`~ e cajméer` jalé` e 'li`^ do jogui` ja` cali`iñ`~ fa' já`- calíñ`~ lajíi`~ júu`

quíá'⁻ Dsea` Jmáang⁻.

*Jial guíng'⁻ Fidiée` jaléng'⁻ dsea` ì nileáng` jee` jalé` dsee` quiá'⁻*

<sup>13</sup> Dsea` rú'⁻naa' dsea` quiá'⁻ Dsea` Jmáang⁻, eáam'⁻ neáang` Fidiée` 'nú'⁻. Jo jnea'⁻, sojiéb'⁻ 'né` cuøø'⁻naa' gui'máang'⁻ Fidiée` cuaiñ` quií` 'nú'⁻, dsucø' Fidiée` caguíñ` 'nú'⁻ latí mí` uing` e quiá'⁻ nileáng`na' jee` jalé` dsee` quií`na'. Jo cajméer` lajo la'eáang` cóo'⁻ e ta` quiá'⁻ Jmiguí` quiá'r` e cuø' e úing`na' dseáng'⁻ dsea` quiá'r` jogui la'eáang` e já'⁻ nicalíng`na' júu` quiá'⁻ Dsea` Jmáang⁻ cajo.

<sup>14</sup> Jo uing` e laba' caguíng'⁻ Fidiée` 'nú'⁻ la'eáang` cóo'⁻ júu` quiá'⁻ Dsea` Jmáang⁻ e guia` jnea'⁻ jee` 'nú'⁻ e laco' nilí'na' nilisea` quií`na' fí` lí` niing` 'gøng' Fíí`naa' Dsea` Jmáang⁻.

<sup>15</sup> Joba' fíí`guí` 'nú'⁻, dsea` rú'⁻naa', jie` mí` túna' lajúí'⁻ fí` niteáang`na' cóo'⁻ Dsea` Jmáang⁻, jo já` túna' lajúí'⁻ júu` quiá'⁻ Dsea` Jmáang⁻ e nica'ée`naa' 'nú'⁻ lajee` cataang`naa' colíng` o'gui jalé' e toø` fí` ní` jí` e nicasiing`naa' quií`na' fí` na cajo.

<sup>16-17</sup> Jo cóo' eáam` guíung` Fidiée` cóo'⁻ jneaa`aa', nañí` fa' ja` catíí`naa', dsu' cajmi'neáam`bre jneaa`aa' jogui nicacuø'r` jneaa`aa' e tab` dsí`naa' lata` lajúí'⁻ fí` téé`ee' cóo'⁻ Dsea` Jmáang⁻, jogui jmang' e guíú`ba' sijeeng`naa' quiá'r` cajo. Joba' míí`naa' Fíí`naa' Dsea` Jmáang⁻ cóo'⁻ gui Tiquí`íi' Fidiée` e nicuø'r` 'nú'⁻ bí` lajúí'⁻ fí` niteáang`na' e jmee`ba' jmang' e guíú` jogui e fó'na' jmang' júu` guíú`b` cajo.

### 3

*Míí`na' Fidiée` uíí` jnea'⁻*

1 Jo lí~ ngóo' cadséng~gui fíi~i 'nú', dsea` rú'naa', féeng'~na' Fidiée' uii'~ jnea'^ e laco' jminá~gui nini'~ júu^ quiá'~ Dsea` Jmáang~ fí' la'úng~ fí' jmigüî. Jogui féeng'~na' dsea` do cajo e jaléng' dsea` i ninú~ e júu^ do ni'ím'bre e ngocáng` dsír' lí'^ laco'gui cajmee~ 'nú' mi~ canúu~na' júu^ quiá'~ Dsea` Jmáang~.

2 Jogui mii'~na' Fidiée' cajo e laco' nileáiñ` jnea'^ jee~ jaléng' dsea` i 'ling'^ i soo' dsíí', co' ja' lajiiñg` dsea` já'~ líiiñ` júu^ quiá'~ Dsea` Jmáang~.

3 Jo dseáng'~ jmitib~ Fidiée' lajii'~ júu^ cuør', jo jmicóo'~bir 'nú' e ja` nijmitúng` óo'na' lajii'~ fí' teáng~na' cóo'~ Dsea` Jmáang~, jogui nijmi'óiñ' 'nú' e laco' ja` nijmigóøng` fii~ i 'ling'^ 'nú' cajo.

4 Jogui nisita' dsí'naa' e Fíi'naa' Dsea` Jmáang~ nijmicóo'r~ 'nú' e jmoo'ba' jogui e jmée'bi' jalé' e nicasíi'~naa' 'nú' do.

5 Jo mii'~naa' Fíi'naa' Dsea` Jmáang~ e nicuø'r~ 'nú' e lí'na' jial tíí' 'neáang` Fidiée' 'nú' jogui e nicuø'r~ 'nú' bí' quiá'r~ e nité'na' e féng' óo'na' lajii'~ fí' teáng~na' laco'gui cateá'~ Dsea` Jmáang~ 'ñia'r'.

### *La guím'ba' 'né~ e jmé~ dsea` ta~*

6 Jo síi'~guíi' 'nú', dsea` rú'naa' dsea` quiá'~ Dsea` Jmáang~, la'eéang` cóo'~ júu^ quiá'~ Fíi'naa' Dsea` Jmáang~, e ja` quíng'^ yaang~na' jee~ jaléng' dsea` quiá'~ Dsea` Jmáang~ i ja' iing~ jmé~ ta~, co' i dsea` í' ja' seeiñ` cøøng` cóo'~ jalé' júu^ e casíi'~naa' 'nú' lami~ jééng'gui.

7 Co' niñib^ 'nú' guiá~ jial dseáng'~ 'né~ niliseeng'na' lí'^ laco'gui nicalisé` jnea'^ jee~ 'nú'; dsuco' jmoob~ jnea'^ ta~ lajee' calisé'naa' jee~ 'nú',

8 jo jii~ coo` née~ ja` camí~naa' e niquiee~naa' quiá~ dsea` e ja` niquí~naa' quiá~r~. Co' lí^ lí' cajmi'úung~naa' e cajmó~naa' ta~ uøø` jmí~b` e laco' ja` cacuøø~naa' iihuí' jii~ jaang` 'nú'.

9 Dsu' ofa' ja` catíng~naa' e nimí~naa' 'nú' e nijmicóo~na' jnea'^, co' lí^ lí' cali'ii~naa' e ni'ée~naa' 'nú' jial dseáng~ 'né~ jmée~na' tab~.

10 Co' mi~ cataang~ jnea'^ jee~ 'nú', cacuøø^baa' 'nú' lajii~ e júu^ la e fé' lala: Doñi' ii` dsea` i ja` iing~ jmé~ ta~, ja` cuó~na'r e nidø~r~.

11 Dsu' lanagui nicalineb~ jnea'^ e seem` 'nú' e fíng~na' jmée~na' ta~, jo lico' tí' óo~na' e quíng~na' lí~ ja` catím~ba'.

12 Jo jaléng~ i dsea` í` nisí~naa'r, la'eáang' cóo~ júu^ quiá~ Fii~naa' Dsea` Jmáang~, e güijmée~bre ta~ laco' catíng~, jo lajoba' nilí'r` jalé' e 'né~ lajee` e taaiñ~ fí' jmigüí' la.

13 Joba' fí~guí' 'nú', dsea` rú~naa' dsea` quiá~ Dsea` Jmáang~, jie~ mí' tú~na' e jmoo~na' e guiá~ lí' laco'gui jii~ fí' niteáang~na'.

14 Jogui song seeng` jaang` lajee` 'nú' i ja` núu~ lajii~ júu^ e fé' jnea'^ e fí' ni~ jí' la, joba' quie~na' cuente røø` i` í` jo jo` sicøøng^gui yaang~na' cóo~r~, jo lajoi i dsea` í` nilí' i' líiñ~ quiá~ jalé' e jmóor` do.

15 Dsu' o' uí~ jo 'ní' nimáang~na're cajo, co' lí^ lí' 'né~ føng~na'r jial laco' catíng~ e niliseem~bre lí^ laco'gui la catíng~ e føng~na' jaang~gui dsea` rúng~na' dsea` quiá~ Dsea` Jmáang~.

*Júu^ lí~ cadséng~ quiá~ Paa~ e catíng~ dsea` seeng` fí' Tesalónica*

16 Jo 'ñia' Fidiée~ i cuó' juguiá~ júu^ røø` güijmée~bre lajo cóo~ 'nú' contøøng~ cóo~ doñi'

ee`go jmoona'; jogui güiliseem`dsea` do contøøng`  
cõo'~ 'nú' cajo.

<sup>17</sup>Jnea~ Paa~ jmo'o e júu^ guicõo'~ e catíng` 'nú'  
la cõo'~ layaang~ guóo'o. Jo jíí'~ lanaba' e tñn`n  
jmóo`o cõo'~ jalé'` jì` quié`-e caguiee`gui cajo e laco'  
liñí' dsea` e jneab~ dsea` jmo'o.

<sup>18</sup>Jo güi'íib` Fí'naa' Dsea` Jmáang` güea'^ quiá'r`  
fí' jee~ 'nú' lajaléng`na'.

Jo lanab jíí'~ fé'` jì` tí` tú`- quiá'- Paa~ e catíng`-  
jaléng` dsea` quiá'- Dsea` Jmáang` i seeng` fí'  
Tesalónica.



**Júu 'má e cacuo fidiée**  
**New Testament in Chinantec, Comaltepec**  
**(MX:cco:Chinantec, Comaltepec)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Comaltepec

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Comaltepec [cco], Mexico

**Copyright Information**

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Chinantec, Comaltepec

**© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

30c6f873-0dee-5863-8883-ba3c5eaa988c